

Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky
Geodesy, Cartography and Cadastre Authority of the Slovak Republic

TOPONYMICKÝ NÁVOD
PRE VYDAVATEĽOV KARTOGRAFICKÝCH
A INÝCH DIEL

TOPONYMIC GUIDELINES FOR MAP
AND OTHER EDITORS

Bratislava 1999

ISBN 80-85672-41-3

Publikácia je spracovaná v súlade s rezolúciami č. 4 IV. konferencie (Ženeva 1982), č. 14 V. konferencie (Montreal 1987) a č. 7 zo VI. konferencie (New York 1992) Organizácie Spojených národov o štandardizácii geografického názvoslovie. Určená je vydavateľom kartografických diel a vydavateľom iných publikácií používajúcim geografické názvoslovie.

Spracovali: Mária Kováčová - Geodetický a kartografický ústav Bratislava, Milan Majtán, Matej Považaj - Jazykovedný ústav Ľ. Štúra Slovenskej akadémie vied.

Schválil: Predseda Úradu geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky Imrich Horňanský, rozhodnutím č. P-379/1999 zo 4. februára 1999.

Vydal: Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky.

This publication was prepared in compliance with Resolution No. 4 of the 4th Conference (Geneva, 1982), No. 14 of the 5th Conference (Montreal, 1987) and No. 7 of the 6th Conference (New York, 1992 of the United Nations on the standardization of geographical names).

It is designed to meet the needs of editors of cartographic works and of other publications using geographical names.

Prepared by: Mária Kováčová – Geodetic and Cartographic Institute Bratislava, Milan Majtán, Matej Považaj – Institute of Linguistics, Slovak Academy of Sciences.

Approved by: Imrich Horňanský, Chairman of the Geodesy, Cartography and Cadastre Authority of the Slovak Republic, ref. No. P-379/1999, 4th February 1999.

Published by the Geodesy, Cartography and Cadastre Authority of the Slovak Republic.

1	JAZYKY	9
1.1	Všeobecná charakteristika	9
1.2	Slovenský jazyk	9
1.2.1	Slovenská abeceda	10
1.2.2	Základné pravidlá slovenskej grafiky	11
1.2.3	Výslovnosť slovenských hlások	13
1.2.4	Písanie veľkých písmen v geografických názvoch	14
1.2.4.1	Jednoslovné geografické názvy	14
1.2.4.2	Viacslovné geografické názvy	15
1.2.5	Písanie spojovníka	16
1.2.6	Skracovanie názvov.....	17
1.2.7	Netoponymický text.....	17
1.2.8	Gramatická stránka geografických názvov	18
1.2.9	Spisovná slovenčina a slovenské nárečia	18
1.2.10	Celková jazyková charakteristika geografických názvov	19
1.3	Jazyky národnostných menšín a etnických skupín	20
1.3.1	Bulharský jazyk	20
1.3.2	Český jazyk	20
1.3.3	Chorvátsky jazyk	20
1.3.4	Maďarský jazyk	21
1.3.5	Nemecký jazyk	21
1.3.6	Poľský jazyk	21
1.3.7	Rómsky (cigánsky) jazyk	22
1.3.8	Rusínsky jazyk	22
1.3.9	Ukrajinský jazyk	22
2	NÁZVOSLOVNÉ AUTORITY	
	A ŠTANDARDIZÁCIA GEOGRAFICKÝCH NÁZVOV	22
2.1	Názvy vyšších a nižších správnych celkov	23
2.2	Názvy obcí	23
2.3	Názvy častí obcí	24
2.4	Názvy nesídelných geografických objektov z územia SR a sídelných a nesídelných geografických objektov z územia mimo Slovenskej republiky	24
2.5	Názvy katastrálnych území a nesídelných geografických objektov	24
2.6	Názvy ulíc a iných verejných priestranstiev	25
2.7	Odborné poradné orgány	25
3	PRAMENNÝ MATERIÁL	26
3.1	Mapy	26
3.2	Názvoslovné zoznamy	26
3.2.1	Edícia Kartografické informácie	26
3.2.2	Edícia Geografické názvoslovné zoznamy OSN - SR	27
3.3	Zoznam obcí	31
4	SLOVNÍK SLOV ČASTO SA VYSKYTUJÚCICH V GEOGRAFICKÝCH NÁZVOCH	31
5	DRUHOVÉ OZNAČENIE GEOGRAFICKÝCH OBJEKTOV NA SLOVENSKU	38
6	ZOZNAM SKRATIEK POUŽÍVANÝCH V ŠTÁTNYCH MAPOVÝCH DIELACH	42
7	SPRÁVNE ČLENENIE SLOVENSKA	46

1	LANGUAGES	9
1.1	General characteristics	9
1.2	The Slovak language	9
1.2.1	The Slovak alphabet	10
1.2.2	Basic rules of the Slovak graphics	11
1.2.3	Pronunciation of Slovak phonemes.....	13
1.2.4	Capital letters in geographical names	14
1.2.4.1	One-word geographical names	14
1.2.4.2	Multiword geographical names	15
1.2.5	Use of the hyphen.....	16
1.2.6	Abbreviation of names	17
1.2.7	Non-toponymic text.....	17
1.2.8	Grammatical aspects of geographical names	18
1.2.9	Literary Slovak and Slovak dialects	18
1.2.10	General linguistic characteristics of geographical names	19
1.3	Languages of national minorities and ethnic groups	20
1.3.1	The Bulgarian language.....	20
1.3.2	The Czech language.....	20
1.3.3	The Croatian language	20
1.3.4	The Hungarian language	21
1.3.5	The German language	21
1.3.6	The Polish language	21
1.3.7	The Romany language	22
1.3.8	The Ruthenian language.....	22
1.3.9	The Ukrainian language.....	22
2	GEOGRAPHICAL NAMES AUTHORITIES AND STANDARDIZATION OF GEOGRAPHICAL NAMES	22
2.1	Names of higher and lower regional administrative units	23
2.2	Names of municipalities	23
2.3	Names of municipalities' parts.....	24
2.4	Names of non-residential geographic features from the SR territory and residential and non-residential geographic features outside the territory of the Slovak Republic.....	24
2.5	Names of cadastral districts and non-residential geographic features.....	24
2.6	Names of streets and other public areas.....	25
2.7	Expert advisory boards	25
3	SOURCES.....	26
3.1	Maps.....	26
3.2	Gazetteers	26
3.2.1	Cartographic Information Edition.....	26
3.2.2	UN-SR Geographical Gazetteers Edition	27
3.3	List of settlements.....	31
4	GLOSSARY OF WORDS FREQUENTLY OCCURRING IN GEOGRAPHICAL NAMES	31
5	GENERIC NAMES OF GEOGRAPHICAL FEATURES IN SLOVAKIA.....	38
6	LIST OF ABBREVIATIONS USED IN STATE MAP SERIES	42
7	ADMINISTRATIVE DIVISION OF SLOVAKIA.....	46

ÚVOD

Rezolúcia č. 4 zo 4. konferencie OSN o štandardizácii geografického názvoslovía vyzýva krajiny, aby podporili vydávanie a aktualizáciu toponymických návodov pre vydavateľov kartografických a iných diel, ktoré umožnia kartografom ostatných krajín spoľahlivo riešiť problém kartografickej toponymie z územia krajín, ktoré takýto návod vydali a ktorý bude pomáhať všetkým používateľom pri interpretácii máp.

Slovenská republika spracovala a vydala prvý toponymický návod v roku 1987 ako súčasť česko-slovenského toponymického návodu. Prvé slovenské vydanie sa realizovalo v roku 1993, druhé v roku 1996.

Legislatívne zmeny si vyžiadali ďalšiu aktualizáciu. Tretie vydanie slovenského toponymického návodu zohľadňuje legislatívne zmeny po roku 1996. Spracované je podľa odporúčaní č. 4 zo 4. konferencie, č. 14 z piatej konferencie a č. 7 zo 6. konferencie OSN o štandardizácii geografického názvoslovía a obsahuje súčasne slovenskú a anglickú verziu.

INTRODUCTION

Resolution No. 4 of Fourth United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names recommends that countries should be encouraged to publish and keep up-to-date toponymic guidelines for map and other editors which may enable cartographers of other countries to treat correctly all problems of cartographic toponymy of the countries that produced such guidelines, and which may be of help to all users in interpreting maps.

The first guidelines for the Slovak Republic were elaborated and published as part of Czecho-Slovak toponymic guidelines in 1987. The first Slovak edition was accomplished in 1993, the second one in 1996.

The third edition of toponymic guidelines takes into account legislative changes introduced after 1996. They were worked out according to the recommendation No. 4 of the Fourth Conference, No. 14 of the Fifth Conference and No. 7 of the Sixth Conference of the United Nations on the Standardization of Geographical Names and contains parallel Slovak and English versions.

1 JAZYKY

1.1 Všeobecná charakteristika

Slovenská republika je vo všeobecnosti územie s jednojazyčným obyvateľstvom. Jazyky národnostných menšín a etnických skupín majú len lokálny význam, najmä na zachovávanie národnostných a etnických kultúrnych tradícií.

1.2 Slovenský jazyk

Slovenský jazyk je národným jazykom Slovákov.

Štátnym jazykom na území Slovenskej republiky je slovenský jazyk. Názvy obcí, miest a ich častí, ulíc, námestí, verejných priestranstiev a iné zemepisné názvy sa zaznamenávajú v štátnom jazyku (§ 1 a § 3 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky).

Kodifikovaná podoba štátneho jazyka je opísaná v Pravidlách slovenskej výslovnosti (3. vydanie, Bratislava 1996), v Pravidlách slovenského pravopisu (2. vydanie, Bratislava 1998) a v Krátkom slovníku slovenského jazyka (3. vydanie, Bratislava 1997).

Jazykom kartografických diel je slovenčina v svojej spisovnej podobe. Jediným písmom je latinka.

1 LANGUAGES

1.1 General characteristics

In general, the Slovak Republic is a territory with a single-language population. Languages of national minorities and ethnic groups are of local importance, mainly used in order to maintain national and ethnic cultural traditions.

1.2 The Slovak language

The Slovak is the national language of Slovaks.

The Slovak is the state language on the territory of the Slovak Republic. The names of settlements, municipalities and parts thereof, names of streets, squares, public premises and other geographical names are recorded in the state language (§ 1 and § 3 of of the National Council of the Slovak Republic's act No. 270/1995 corpus iuris on the state language of the Slovak Republic).

Codified form of the state language is described in publications as follows: Slovak Pronunciation Rules (3rd edition, Bratislava, 1996), Slovak Spelling Rules (2nd edition, Bratislava, 1998) and Short Dictionary of the Slovak Language (3rd edition, Bratislava, 1997).

Cartographic materials use the Slovak language in its literary form. Roman script is the only script used.

V kartografických dielach vydávaných v Slovenskej republike sa zásadne používajú štandardizované geografické názvy. Štandardizované geografické názvy sú záväzné pre vydavateľov kartografických diel, na používanie v tlači a iných prostriedkoch masovej komunikácie a v úradnej činnosti štátnych orgánov a obcí (§ 18 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 215/1995 Z. z. o geodézii a kartografii).

V inojazyčných turistických a iných publikáciách vydávaných v Slovenskej republike sa popri štandardizovaných názvoch v slovenskej podobe môžu používať aj príslušné exonymá.

1.2.1 Slovenská abeceda

Slovenčina má 37 hlások (vrátane 4 dvojhlások *ia, ie, iu, ô*) označovaných 43 písmenami (vrátane 6 digrafém *ia, ie, iu, dz, dž, ch*).

Tabuľka uvádza v abecednom poradí abecedu a základnú výslovnosť jednotlivých hlások spisovnej slovenčiny.

V tabuľke je uvedený:

abecedný súpis písmen slovenskej abecedy (1), zápis výslovnosti im zodpovedajúcich hlások v medzinárodnej fonetickej transkripcii (2) a zápis výslovnosti pomocou anglickej grafiky (3).

In cartographical works published in the Slovak Republic standardized geographical names are used on principle. Standardized geographical names are binding for editors of cartographic works, for use in the press and other mass media and in official activities of state agencies and municipalities (§ 18 of the National Council of the Slovak Republic's act No. 215/1995 corpus iuris on geodesy and cartography).

Tourist and other publications issued in the Slovak Republic in foreign languages may use the applicable exonyms in addition to standardized names in their Slovak forms.

1.2.1 The Slovak alphabet

The Slovak language consists of 37 phonemes (including 4 diphthongs: *ia, ie, iu, ô*), designated by 43 letters (including 6 digraphemes: *ia, ie, iu, dz, dž, ch*).

The table below shows the alphabet, and the principal pronunciation of individual phonemes of the literary Slovak: Column 1 - alphabetical list of Slovak letters; Column 2 - sound transcription of the corresponding phonemes in the international phonetic transliteration; Column 3 - English sound transcription of the corresponding phonemes.

1	2	3	1	2	3
a A	[a]	[a]	m M	[m]	[m]
á Á	[a:]	[ah]	n N	[n]	[n]
ä Ä	[ae]	[a]	ň Ň	[nj]	[nj]
b B	[b]	[b]	o O	[o]	[o]
c C	[ts]	[ts]	ó Ó	[o:]	[aw] [oh]
č Č	[tʃ]	[ch]	ô Ô	[uo]	[uo]
d D	[d]	[d]	p P	[p]	[p]
ď Ď	[dj]	[dy]	r R	[r]	[r]
dz Dz	[dz]	[dz]	ř Ř	[r:]	[r]
dž Dž	[dʒ]	[j] [dj]	s S	[s]	[s]
e E	[e]	[e]	š Š	[ʃ]	[sh]
é É	[e:]	[eh]	t T	[t]	[t]
f F	[f]	[f]	ť Ť	[tʃ]	[ty]
g G	[g]	[g]	u U	[u]	[oo]
h H	[h]	[h]	ú Ú	[u:]	[oo] [ooh]
ch Ch	[x]	[kh]	v V	[v]	[v]
i I	[i]	[i]	y Y	[i]	[i]
í Í	[i:]	[ee]	ý Ý	[i:]	[ee]
j J	[j]	[y]	z Z	[z]	[z]
k K	[k]	[k]	ž Ž	[ʒ]	[zh]
l L	[l]	[l]	ia IA	[ja]	[ya]
ľ Ľ	[lj]	[ly]	ie IE	[je]	[ye]
ĺ Ĺ	[l:]	[l]	iu IU	[ju]	[yu]

1.2.2 Základné pravidlá slovenskej grafiky

V slovenskom pravopise sa uplatňuje fonematický, morfematický, etymologický a gramatický princíp písania hlások.

V zásade sa každá hláska označuje

1.2.2 Basic rules of the Slovak graphics

In Slovak orthography phonemic, morphemic, etymological and grammatical principles of sound transcription are employed. Each phoneme, as a rule, is

jedným písmenom. Na označenie hlásky *i*, resp. *í* sa používajú dve písmená *i*, *y*, resp. *í*, *ý*. Spojením dvoch písmen sa označujú spoluhlásky *dz*, *dž*, *ch* a dvojhlásky *ia*, *ie*, *iu*. Tieto hlásky pri písaní nemožno rozdeľovať. Niektoré hlásky sa označujú písmenami s diakritickými znamienkami: mäkkčom sa označuje mäkkosť spoluhlások (*d'*, *t'*, *ň*, *l'*, *č*, *dž*, *š*, *ž*), dĺžňom dĺžka samohlások (*á*, *é*, *í/ý*, *ó*, *ú*) a slabikotvorných spoluhlások (*ř*, *ĺ*), vokáňom dvojhláska *ô*, dvoma bodkami samohláska *ä*. Formálnym (nediakritickým) znamienkom je bodka nad hláskami *i*, *j*.

Dĺžka samohlások rozlišuje význam slova, preto ju treba presne dodržiavať. Spisovná slovenčina sa vyhýba dvom dlhým slabikám za sebou. Dlhé slabiky sú slabiky s dlhými samohláskami, s dvojhláskami a s dlhými (slabikotvornými) spoluhláskami *ř*, *ĺ*. Ak by mali dve dlhé slabiky nasledovať za sebou, druhá z nich sa zvyčajne skrakuje. Toto pravidlo sa volá pravidlo o rytmickom krátení.

Mäkkosť spoluhlások *d'*, *t'*, *ň*, *l'* sa spravidla označuje mäkkčom (ˇ, ʹ). V postavení pred samohláskami *e*, *i*, *í* a pred dvojhláskami *ia*, *ie*, *iu* sa ich mäkkosť neoznačuje, uvedené spoluhlásky sa označujú iba písmenami *d*, *t*, *n*, *l*: *de*, *te*, *ne*, *le*; *dí*, *tí*, *ní*, *lí*; *dia*, *tia*, *nia*, *lia*; *die*, *tie*, *nie*, *lie*; *diu*, *tiu*, *niu*, *liu*.

designated by a single letter. To designate the phonemes *i* and *í* two letters are used: *i*, *y* and *í*, *ý*, respectively. By connection of two letters the *dz*, *dž*, *ch* consonants and the *ia*, *ie*, *iu* diphthongs are designated. These must not be divided when transcribed. Some phonemes are designated by letters with diacritical marks: inverted circumflex designates soft consonants (*d'*, *t'*, *ň*, *l'*, *č*, *dž*, *š*, *ž*), long-sign designates stressed vowels (*á*, *é*, *í/ý*, *ó*, *ú*) and syllabic consonants (*ř*, *ĺ*) while the *ô* diphthong uses a circumflex, and the *ä* vowel the horizontal colon. Formal (non-diacritical) marks are the dots used as superscripts in the *i*, *j* graphemes.

The quantity of consonants is a semanticizing factor, therefore must be strictly observed. The literary Slovak language avoids using two stressed vowels in succession. Stressed syllables are those containing a stressed vowel or diphthong, or with stressed (syllable-forming) consonants *ř*, *ĺ*. In cases where two stressed syllables should follow in succession, the second is usually weakened. This rule is called the rule of rhythmic reduction.

Soft of consonants *d'*, *t'*, *ň*, *l'* is, as a rule, marked by inverted circumflex (ˇ, ʹ). In position before vowels *e*, *i*, *í*, and before diphthongs *ia*, *ie*, *iu* their soft is not marked, the above-mentioned consonants are marked only by letters *d*, *t*, *n*, *l*: *de*, *te*, *ne*, *le*; *di*, *ti*, *ni*, *li*; *dia*, *tia*, *nia*, *lia*; *die*, *tie*, *nie*, *lie*; *diu*, *tiu*, *niu*, *liu*.

V niektorých vlastných menách, najmä vo vlastných menách neslovanského pôvodu sa spoluhlásky *d, t, n, l* pred uvedenými samohláskami a dvojháskami nemäkčia, napr. *Martin[-tin]*, *Dechtáre [de-]*, *Detrik [de-]*, *Terňa [te-]* a pod.

V názvoch utvorených z osobných mien cudzieho pôvodu a čiastočne aj z neosobných mien cudzieho pôvodu sa vyskytujú aj cudzie grafémy *ö, ú, q, x, w*, napr. *Töböréte*, *Müllerov mlyn*, *Bexapel*, *Weissov kanál*, ako aj iné prvky prevzaté z cudzích pravopisných sústav, napr. *Szontaghovo pleso [sz, gh]*, *Szabóova skala [sz]*.

1.2.3 Výslovnosť slovenských hlások

Výslovnosť *ä* znie ako široké *e*; popri širokej výslovnosti *ä* sa v bežnej spisovnej výslovnosti namiesto *ä* vyslovuje samohláska *e*, napr. *Bravácovo (aj Bravecovo)*.

Znelé párové spoluhlásky *b, d, d', dz, dž, g, h, z, ž* sa na konci slov a na konci slabík pred neznelými spoluhláskami vyslovujú ako neznelé *p, t, t', c, č, k, ch, s, š*. Naopak, neznelé párové spoluhlásky sa na konci slabík pred znelými spoluhláskami vyslovujú ako znelé.

Výslovnosť spoluhlásky *v* je trojaká:

a) ako *f* – na začiatku slova pred neznelou spoluhláskou, napr. *Včelín [fčelín]*;

The consonants *d, t, n, l* are however not softened before these vowels and diphthongs in the pronunciation of certain proper names, particularly of non-Slavic origin, e.g. *Martin [-tin]*, *Dechtáre [de-]*, *Detrik [de-]*, *Terňa [Te-]*.

Names created from personal names of foreign origin and partly from non-personal names of foreign origin may include the alien graphemes *ö, ú, q, x, w*, for example *Töböréte*, *Müllerov mlyn*, *Bexapel*, *Weissov kanál*, or other elements transferred from foreign orthographic systems, e.g. *Szontaghovo pleso [sz-, gh-]*, *Szabóova skala [sz-]*.

1.2.3 Pronunciation of Slovak phonemes

The vowel *ä* is pronounced as a broad *e*; instead of the broadly pronounced *ä*, the colloquial pronunciation uses the *e* vowel, e.g. *Bravácovo (also Bravecovo)*;

The voiced paired consonants *b, d, d', dz, dž, g, h, z, ž* are at the ends of words, and ends of syllables with unvoiced consonants following, pronounced as unvoiced *p, t, t', c, č, k, ch, s, š*. Unvoiced paired consonants at the end of syllables before voiced consonants are pronounced voiced.

The *v* consonant has three pronunciation modes:

a) as *f* – at the beginning of a word if an unvoiced consonant follows, e.g. *Včelín*

v predložke, keď nasleduje slovo, ktoré sa začína neznelou spoluhláskou, napr. *V krúžku* [f krúžku]; v predpone *vz-* pred neznelou spoluhláskou, napr. *vzplanúť* [fsplanúť];

b) ako obojperné (bilabiálne) *u* – na konci slova, ak predchádza samohláska alebo slabikotvorné *r*, napr. *Vranov* [vranou], *Šobov* [šobou], *krv* [kru]; vnútri slova na konci slabiky pred príponami začínajúcimi sa neznelou aj znelou spoluhláskou, napr. *Olešovka* [Olešouka], *pravda* [prauda], *stavba* [stauba];

c) v ostatných prípadoch sa vyslovuje ako *v*.

Spoluhlásky *l, r, í, ř* sú v postavení medzi dvoma spoluhláskami v slovenčine slabičné (slabikotvorné), lebo spĺňajú úlohu samohlásky, napr. *Prestavky, Tŕnie*.

1.2.4 Písanie veľkých písmen v geografických názvoch

Vlastné mená sa píše s veľkým písmenom na začiatku vlastného mena aj vnútri viacslovného vlastného mena.

(Pravidlá slovenského pravopisu, 2. vydanie 1998, s. 44 – 64)

1.2.4.1 Jednoslovné geografické názvy

Jednoslovné geografické názvy sa píše s veľkým začiatočným písmenom.

[fčelín]; in prepositions, if they precede words beginning with an unvoiced consonant, e.g. *V krúžku* [f krúžku]; in the prefix *vz-* before an unvoiced consonant, e.g. *vzplanúť* [fsplanúť];

b) as a bilabial *u* – at the end of a word, if preceded by a vowel or syllabic *r*, e.g. *Vranov* [vranou], *Šobov* [šobou], *krv* [kru]; inside of a word at the end of a syllable before suffixes beginning with an unvoiced or voiced consonant, e.g. *Olešovka* [olešouka], *pravda* [prauda], *stavba* [stauba];

c) As *v* in all other cases.

The consonants *l, r, í, ř* are syllabic if located between two consonants since in such cases they fulfil the function of vowels in the Slovak language, e.g. *Prestavky* or *Tŕnie*.

1.2.4 Capital letters in geographical names

Proper names are written with a capital letter at the beginning, also inside of multiword proper names.

(Rules of Slovak Orthography, 2nd edition 1998, pp. 44 – 64)

1.2.4.1 One-word geographical names

One-word geographical names are written with capital letters at the beginning.

1.2.4.2 Viacslovné geografické názvy

Vo viacslovných geografických názvoch sa veľké písmená píšu podľa týchto zásad:

Vo viacslovných názvoch administratívne samostatných sídelných geografických objektov (obcí a častí obcí) sa s veľkým začiatočným písmenom píšu všetky plnovýznamové slová, napr. *Banská Bystrica, Nová Dedinka, Suchá Hora, Čierna Voda, Kysucké Nové Mesto*. Ak súčasťou viacslovného názvu obce alebo jej časti je zemepisný názov iného druhu, zachováva sa spôsob písania zemepisného názvu iného druhu. Napr. v názve *Závada pod Čiernym vrchom* obsahujúcom v určení viacslovný názov nesídelného objektu (*Čierny vrch*) sa v tomto určení zachováva spôsob písania uplatňovaný pri názvoch nesídelných objektov. Predložky v týchto názvoch sa píšu s malým začiatočným písmenom, napr. *Brezová pod Bradlom, Nové Mesto nad Váhom, Kostolná pri Dunaji*.

Rovnako s veľkým začiatočným písmenom sa píšu všetky plnovýznamové slová v tých názvoch, v ktorých pôvodné druhové označenie stratilo svoj pôvodný význam a spolu s ďalším plnovýznamovým slovom vytvára viacslovné vlastné meno, napr. *Pobrežie Slonoviny* (štát), *Krásna Hôrka* (hrad).

V ostatných viacslovných názvoch vrátane názvov administratívne nesamostatných malých sídelných objektov (osád,

1.2.4.2 Multiword geographical names

In multiword geographical names capital letters are written according the rules as follows:

In multiword names of administratively independent residential geographical objects (settlements and parts of settlements) all full words are written with capital initials, e.g. *Banská Bystrica, Nová Dedinka, Suchá Hora, Čierna Voda, Kysucké Nové Mesto*. If a multiword name of settlement or its part includes geographical name of a different kind, the method of writing of the geographical name of different kind is preserved. E.g. in the name *Závada pod Čiernym vrchom*, which contains a multiword name of non-residential object (*Čierny vrch*) the method of writing that is employed in non-residential object names is preserved. Prepositions in these names are written with small initials, e.g. *Brezová pod Bradlom, Nové Mesto nad Váhom, Kostolná pri Dunaji*.

Similarly, with capital initial letters are written all full words in those names in which original feature designation has lost its original meaning and together with a further full word makes up a multiword proper name, e.g. *Pobrežie Slonoviny* (country), *Krásna Hôrka* (castle).

In other multiword names, including those of administratively non-independent, minor residential objects (camps, isolated

samôt) sa veľké písmeno píše zvyčajne iba v prvom slove názvu, napr. *Gerlachovský štít, Tichá dolina, Dolný mlyn, Zvolenský okres*. Malým písmenom sa píše druhotné označenie, ktoré sa stalo in-tegrálnou súčasťou geografického názvu. Ak je súčasťou viacslovného názvu iné vlastné meno, píše sa takisto s veľkým začiatočným písmenom, napr. *Malá Fatra, Čierny Váh, Vysoké Tatry*.

Predložky sa píšu s veľkým začiatočným písmenom vtedy, keď stoja na začiatku geografických názvov, napr. *Pod Krížnou, Za potokom*.

1.2.5 Písanie spojovníka

So spojovníkom sa píšu iba názvy zložené z dvoch podstatných mien, ktoré vznikli z dvoch pôvodne samostatných názvov, napr. *Nedožery-Brezany, Kráľovce-Krnišov, Šaštín-Stráže*. Rovnako so spojovníkom sa píšu aj prídavné mená odvodené z názvov tohto typu, napr. *nedožersko-breziansky, kráľovsko-krnišovský, šaštínsko-strážsky*.

Viacslovné názvy zložené z prídavného mena a podstatného mena, ako aj predložkové názvy sa zásadne píšu bez spojovníka.

Prídavné mená utvorené z viacslovných geografických názvov sú jednoslovné, napr. *Banská Bystrica – banskobystrický, Dunajská Streda – dunajskostredský, Stará Turá – staroturiansky, Nízke Tatry –*

houses) a capital letter is usually only used in the first word, e.g. *Gerlachovský štít, Tichá dolina, Dolný mlyn, Zvolenský okres*. Short letters are used in generic names which were transformed into integral parts of a geographical name.

If a different proper name is part of a multiword geographical name, it begins with a capital letter as well, e.g. *Malá Fatra, Čierny Váh, Vysoké Tatry*.

Prepositions begin with a capital letter if they stand at the beginning of geographical names, e.g. *Pod Krížnou, Za potokom*.

1.2.5 Use of the hyphen

Hyphens are only used in names composed of two nouns which were originally independent names, e.g. *Nedožery-Brezany, Kráľovce-Krnišov, Šaštín-Stráže*. The same rule applies to adjectives derived from such composite names, e.g. *nedožersko-breziansky, kráľovsko-krnišovský, šaštínsko-strážsky*.

Multiword names composed of an adjective and a noun, or prepositional names are principally written without a hyphen.

Adjectives formed from multiword geographical names are one-word adjectives, such as *Banská Bystrica – banskobystrický, Dunajská Streda – dunajskostredský, Stará Turá – staro-*

nízkotatranský, Malé Karpaty – malokarpatský

1.2.6 Skracovanie názvov

Pri písaní viacslovných názvov nemožno jednotlivé slová z názvu vynechať.

Skracovať možno viacslovné geografické názvy, ale tak, aby skrátením nedošlo k zámene názvov. Názvy administratívne samostatných sídelných objektov možno skracovať tak, že sa skrakuje ich rozvíjajúca (prívlastková) časť a pred-ložka, napr. *Nové Mesto nad Váhom – N. Mesto n. Váhom, Spišská Nová Ves – Spiš. N. Ves*. Názvy malých nesa-mostatných sídelných objektov a názvy nesídelných objektov možno skracovať takto: ak je druhým slovom viacslovného názvu vlastné meno, možno ich skracovať podľa rovnakého princípu ako názvy obcí a ich častí, napr. *Čierny Váh – Č. Váh, Malá Fatra – M. Fatra*; ak je druhým alebo tretím slovom viacslovného názvu pôvodné apelatívum (druhovú označenie objektu), môže sa skracovať, napr. *Tichá dolina – Tichá dol., Studený potok – Studený p., Veľká Studená dolina – Veľká Studená dol.*

1.2.7 Netoponymický text

Netoponymický text máp, napr. druhové označenie objektov, ak nie sú súčasťou toponým, sa musí odlišovať

turiansky, Nízke Tatry – nízkotatranský, Malé Karpaty – malokarpatský.

1.2.6 Abbreviation of names

In writing multiword names single words cannot be omitted from the name.

Multiword geographical names may be only abbreviated, provided the result cannot create identity mistakes. Names of administratively independent residential features can be shortened in their attributive part and preposition, e.g. *Nové Mesto nad Váhom – N. Mesto n. Váhom, Spišská Nová Ves – Spiš. N. Ves*. The names of minor non-independent residential features, and those of non-residential object types may be abbreviated as follows: if a proper name is the second word in a multiword name, it can be shortened similarly to that of settlements and parts thereof, e.g. *Čierny Váh – Č. Váh, Malá Fatra – M. Fatra*; if the second or the third word in the multiword name is the original appellative (generic term used for the object), its abbreviation may be used, e.g. *Tichá dolina – Tichá dol., Studený potok – Studený p., Veľká Studená dolina – Veľká Studená dol.*

1.2.7 Non-toponymic text

Unless a non-toponymical texts in maps, e.g. a generic object designation is part of the applicable toponyms, it must be

polohou alebo spôsobom napísania, a najmä typom písma. Signalizuje ho aj malé písmeno na začiatku slova, ak sa používa pred toponymom alebo medzi toponymami (ak nie je takáto informácia znázornená skratkou alebo kartografickou značkou), napr. vodopád *Skok*, vodná nádrž *Orava*, dolina *Nefcerka*, jaskyňa *Mažarná*.

1.2.8 Gramatická stránka geografických názvov

Geografické názvy ako pomenovania jedinečných objektov majú charakter podstatných mien, hoci z hľadiska slovných druhov môže ísť o substantíva i adjektíva, pri viacslovných názvoch predovšetkým o adjektívno-substantívne slovné spojenia a predložkové konštrukcie. Z hľadiska gramatického rodu majú spravidla tvar singuláru, *singularia tantum*, inokedy však tvar plurálu, *pluralia tantum*. To značí, že singulárové názvy nemajú plurálové tvary, plurálové názvy nemajú singulárové tvary. Každý geografický názov má jedno zodpovedajúce gramatické číslo a jeden zodpovedajúci gramatický rod. Uvedené gramatické kategórie sú v geografických názvoch lexikalizované, to značí, že zmena gramatickej kategórie vyvoláva vznik nového názvu, napr. *Kratina* – *Kratiny*, *Dlhá* – *Dlhé* (singulár) – *Dlhé* (plurál). Aj tvary jednotlivých pádov sú základom vzniku nových

distinguishable by its position or mode of writing, particularly by the form of lettering. Such word is also marked by its short first letter if used preceding a toponym or between toponyms (if such information is not shown by abbreviation or a cartographic symbol), e.g. vodopád *Skok*, vodná nádrž *Orava*, dolina *Nefcerka*, jaskyňa *Mažarná*.

1.2.8 Grammatical aspects of geographical names

Geographical names used to designate unique features have the characteristics of nouns, although from verbal type viewpoints they may represent both substantives and adjectives; multiple-worded designations primarily adjective - substantive links as well as prepositional constructions. From the grammatical gender aspect they are usually applied in the singular (*singularia tantum*) form, in some cases in the plural (*pluralia tantum*), i.e. singular designations have no plural forms, and vice versa. All geographical names have a corresponding grammatical number, and a corresponding grammatical gender; these grammatical categories are lexical items which means that a change of category results in new names, e.g. *Kratina* – *Kratiny*, *Dlhá* – *Dlhé* (singular) – *Dlhé* (plural). The case forms of nouns are also creative of new geographic (prepositional) designations, e.g. *Výhon*–

predložkových geografických názvov, napr. *Výhon – Za Výhonom, Starý mlyn – Pri Starom mlyne.*

1.2.9 Spisovná slovenčina a slovenské nárečia

Spisovná slovenčina je geneticky viazaná na stredoslovenský nárečový základ. Bohato členené slovenské nárečia tvoria tri základné skupiny: západoslovenskú, stredoslovenskú a východoslovenskú. V starších mapách, najmä v mapách veľkých mierok, sa vyskytujú názvy v spisovnej i v nárečovej podobe. V mnohých geografických názvoch sa odráža krajo­vá nárečová lexika. V sú­čas­ných kartografických dielach sa ako štandardizované zásadne používajú spisovné podoby geografických názvov. Nárečová lexika a slovotvorné nárečové typy sa pri štandardizovaní neupravovali, štandardizované geografic­ké názvoslovie je z pravopisnej, hláskovej a gramatickej stránky upravené podľa súčasnej kodifikácie spisovnej slovenčiny.

1.2.10 Celková jazyková charakteristika geografických názvov

Prevažná väčšina slovenských geografických názvov má slovenský, resp. západoslovenský charakter a pôvod. Pri jazykovedných analýzach možno však

Za Výhonom, Starý mlyn – Pri Starom mlyne.

1.2.9 Literary Slovak and Slovak dialects

The literary Slovak language is genetically linked to the Central Slovak dialectal base. The richly articulated Slovak dialects can be categorized in three essential groups: West Slovak, Central Slovak and East Slovak. Older maps, particularly large - scale ones show geographical names both in their literary and dialectal forms; many of them reflect regional dialectal lexical items. Recent cartographic materials always use standardized geographical names in their literary Slovak form. Any dialectal lexicals and wordforming dialectal types were retained in the standardization process; standardized geographical names were adjusted in accordance with the current codification of the literary Slovak from its orthographical, phonemical and grammatical aspects.

1.2.10 General linguistic characteristics of geographical names

The prevailing majority of Slovak geographical names is of Slovak (West Slavonic) nature and origin. However, pre-Slavonic or more recent alien elements can

v geografickom názvosloví na území Slovenskej republiky rozpoznať aj predslovanské alebo aj novšie inojazyčné prvky, napr. nemecké, maďarské, rusínske (v oblastiach s týmito národnostnými menšinami) a poľské (v oblastiach s goralským nárečím poľského pôvodu). Je to výsledok osídľovacích a migračných pomerov, ako aj vývinu štátneho a spoločenského zriadenia a administratívy na území Slovenskej republiky.

1.3 Jazyky národnostných menšín a etnických skupín

Na území Slovenskej republiky sa ako jazyky národnostných menšín používajú bulharčina, čeština, chorvátčina, maďarčina, nemčina, poľština, rómčina (cigánčina), rusínčina a ukrajinčina.

1.3.1 Bulharský jazyk

je v Slovenskej republike jazykom bulharskej národnostnej menšiny žijúcej na území Slovenska väčšinou roztratené.

Štandardizované geografické názvy v bulharskej podobe sa na mapách územia Slovenska nepoužívajú.

1.3.2 Český jazyk

je v Slovenskej republike jazykom českej národnostnej menšiny žijúcej na území Slovenska väčšinou roztratené.

be detected by linguistic analyses in the geographical names used in the territory of the Slovak Republic: German, Hungarian, Ruthenian (in regions inhabited by these national minorities) and Polish (in areas where the Goral dialect of Polish origin has been used). This is the result of settlement and migration relations, as well as of developments in the field of statehood, social order and administrative arrangements related to the territory.

1.3 Languages of national minorities and ethnic groups

The Bulgarian, Czech, Croatian, Hungarian, German, Polish, Romany, Ruthenian and the Ukrainian are used as the languages of national minorities in the Slovak Republic territory.

1.3.1 The Bulgarian language

in the Slovak Republic is a language of Bulgarian national minority who lives mostly scattered over the territory of Slovakia.

Standardized geographical names in Bulgarian form are not used in maps related to the Slovak Republic territory.

1.3.2 The Czech language

in the Slovak Republic is a language of Czech national minority who lives mostly scattered over the territory of Slovakia.

Štandardizované geografické názvy v českej podobe sa na mapách územia Slovenska nepoužívajú.

1.3.3 Chorvátsky jazyk

je v Slovenskej republike jazykom chorvátskej národnostnej menšiny žijúcej na juhozápadnej časti územia.

Štandardizované geografické názvy v chorvátskej podobe sa na mapách územia Slovenska nepoužívajú.

1.3.4 Maďarský jazyk

je v Slovenskej republike jazykom maďarskej národnostnej menšiny žijúcej na južnej časti územia.

Štandardizované geografické názvy v maďarskej podobe sa v mapách s mierkou väčšou ako 1:10 000 z územia Slovenska obývaného maďarskou menšinou používajú ako dubletné popri štandardizovaných slovenských geografických názvoch a sú graficky odlišené.

1.3.5 Nemecký jazyk

je v Slovenskej republike jazykom nemeckej národnostnej menšiny žijúcej väčšinou roztratené. Súvislejšie osídlenie je najmä na území bývalej Spišskej stolice.

Štandardizované geografické názvy v nemeckej podobe sa na mapách územia Slovenska nepoužívajú.

Standardized geographical names in Czech form are not used in maps related to the Slovak Republic territory.

1.3.3 The Croatian language

in the Slovak Republic is a language of Croatian national minority who lives in the southwestern region of the territory of Slovakia.

Standardized geographical names in Croatian form are not used in maps related to the Slovak Republic territory.

1.3.4 The Hungarian language

in the Slovak Republic is a language of Hungarian national minority living in the southern part of the territory.

Standardized geographical names in their Hungarian form occurring in maps in scales above 1:10 000 of the territory of the Slovak Republic inhabited by the Hungarian minority are used in dual forms additionally to standardized Slovak names, with a graphic distinction.

1.3.5 The German language

in the Slovak Republic is that of the German national minority who lives prevalingly dissipated over the Slovak Republic territory, with a certain continuous settlement pattern in the former Spiš (Zipser comitat).

Standardized geographical names in German form are not used in maps related to the Slovak Republic territory.

1.3.6 Poľský jazyk

je v Slovenskej republike jazykom poľskej národnostnej menšiny žijúcej na území Slovenska väčšinou roztratené.

Štandardizované geografické názvy v poľskej podobe sa na mapách územia Slovenska nepoužívajú.

1.3.7 Rómsky (cigánsky) jazyk

je v Slovenskej republike jazykom rómskej (cigánskej) etnickej skupiny žijúcej roztratené prakticky po celom území.

Štandardizované geografické názvy v rómskej (cigánskej) podobe sa na mapách územia Slovenska nepoužívajú.

1.3.8 Rusínsky jazyk

je v Slovenskej republike jazykom rusínskej národnostnej menšiny žijúcej na severovýchodnej časti územia.

Štandardizované geografické názvy v rusínskej podobe sa na mapách územia Slovenska nepoužívajú.

1.3.9 Ukrajinský jazyk

je v Slovenskej republike jazykom ukrajinskej národnostnej menšiny žijúcej na severovýchodnej časti územia.

Štandardizované geografické názvy v ukrajinskej podobe sa na mapách územia Slovenska nepoužívajú.

1.3.6 The Polish language

in the Slovak Republic is a language of Polish national minority who lives mostly scattered over the territory of Slovakia.

Standardized geographical names in Polish form are not used in maps related to the Slovak Republic territory.

1.3.3 The Romany language

in the Slovak Republic is that of the Romany (gipsy) ethnic group, dissipated virtually all over the Slovak Republic territory.

Standardized geographical names in Romany form are not used in maps related to the Slovak Republic territory.

1.3.4 The Ruthenian language

in the Slovak Republic is that of the Ruthenian national minority living in the north-eastern area of the Slovak Republic.

Standardized geographical names in Ruthenian form are not used in maps of the territory of Slovakia.

1.3.5 The Ukrainian language

in the Slovak Republic is that of the Ukrainian national minority living in the north-eastern area of the Slovak Republic.

Standardized geographical names in Ukrainian form are not used in maps related to the Slovak Republic territory.

2 NÁZVOSLOVNÉ AUTORITY A ŠTANDARDIZÁCIA GEOGRAFICKÝCH NÁZVOV

Názvoslovnými autoritami na území Slovenskej republiky sú Národná rada Slovenskej republiky, Vláda Slovenskej republiky, Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky, Úrad geodézie, kartografie a ka-tastra Slovenskej republiky, okresné úrady a obce. Kompetencie názvoslovných autorít vyplývajú zo zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 221/1996 Z. z. o územnom a správnom usporiadaní Slovenskej republiky, zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 215/1995 Z.z. o geodézii a kartografii a zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 162/1995 Z.z. o katastri nehnuteľností a o zápise vlastníckych a iných práv k nehnuteľnostiam (katastrálny zákon) v znení zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 222/1996 Z.z o organizácii miestnej štátnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

2.1 Názvy vyšších a nižších správnych celkov

Národná rada Slovenskej republiky určuje názvy vyšších a nižších správnych

2 GEOGRAPHICAL NAMES AUTHORITIES AND STANDARDIZATION OF GEOGRAPHICAL NAMES

On the territory of the Slovak Republic authorities for geographical names are National Council of the Slovak Republic, the Government of the Slovak Republic, Ministry of Internal Affairs of Slovak Republic, Geodesy, Cartography and Cadastre Authority of the Slovak Republic, cadastral offices and municipalities. Competence of the authorities for geographical names are implied in the act of the National Council of the Slovak Republic No. 221/1996 corpus iuris of regional and administrative division of the Slovak Republic, the act of the National Council of the Slovak Republic No. 215/1995 corpus iuris of geodesy and cartography and the act of the National Council of the Slovak Republic No. 162/1995 corpus iuris of real estate register and entry of ownership and other rights to the real estates (cadastral law) in the wording of the the act of the National Council of the Slovak Republic No. 222/1996 corpus iuris on the organization of the local government administration and on amendments to some other acts.

2.1 Names of higher and lower regional administrative units

Names of higher and lower regional administrative units (regions, districts) are

celkov (kraje, okresy).

established by National Council of the Slovak Republic.

2.2 **Názvy obcí**

Vláda Slovenskej republiky určuje alebo mení názvy obcí so súhlasom obce.

2.2 **Names of municipalities**

Names of municipalities are established or changed by Government of the Slovak Republic with an approval of pertinent municipality.

2.3 **Názvy častí obcí**

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky určuje a mení názvy častí obcí na návrh obce.

2.3 **Names of municipalities' parts**

Names of the parts of municipalities are established and modified by Ministry of Internal Affairs of SR following a proposal of a municipality.

2.4 **Názvy nesídlných geografických objektov z územia SR a sídelných a nesídlných geografických objektov z územia mimo Slovenskej republiky**

Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky ("úrad") určuje a mení názvy nesídlných geografických objektov z územia Slovenskej republiky v rozsahu základného štátneho mapového diela mierky 1:10 000 a menšej, názvy trigonometrických bodov, vžitú podobu slovenských názvov sídelných a nesídlných geografických objektov z územia mimo Slovenskej republiky a názvy mimozemských objektov so súhlasom Ministerstva kultúry Slovenskej republiky.

2.4 **Names of non-residential geographical features from the SR territory and residential and non-residential geographic features outside the territory of the Slovak Republic**

Names of non-residential geographical features referring to the territory of the Slovak Republic on basic state map series of a scale 1:10 000 and smaller, names of trigonometric points, Slovak exonyms for residential and non-residential geographical features from the area outside the Slovak Republic and names for extra-terrestrial features are established and modified by the Geodesy, Cartography and Cadastre Authority of the Slovak Republic with consent of the Ministry of Culture of the Slovak Republic.

2.5 Názvy katastrálnych území a nesídelných geografických objektov

Okresné úrady určujú a menia názvy katastrálnych území a názvy nesídelných geografických objektov z územia Slovenskej republiky nachádzajúcich sa v základnom štátnom mapovom diele mierky 1:5000 a väčšej.

2.6 Názvy ulíc a iných verejných priestranstiev

Obce určujú názvy ulíc a iných verejných priestranstiev po prerokovaní s obyvateľmi obce alebo jej časti a so súhlasom okresného úradu.

2.7 Odborné poradné orgány

Významnú úlohu v štandardizačnom procese majú odborné poradné orgány pôsobiace na ústrednej a okresnej úrovni štátnej správy. Prostredníctvom poradných orgánov je zabezpečená aktívna spolupráca zainteresovaných inštitúcií a zároveň sú zárukou odbornej stránky výkonu štandardizácie geografických názvov.

Na ústrednej úrovni pôsobí Názvoslovná komisia pri Ministerstve vnútra Slovenskej republiky a Názvoslovná komisia Úradu geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky. Na úrovni

2.5 Names of cadastral districts and non-residential objects

Names of cadastral areas and names of non-residential geographic features from the territory of the Slovak Republic on basic state map series of a scale 1:5 000 and larger are established and modified by cadastral authorities.

2.6 Names of streets and other public areas

Names of streets and other public areas are established by municipalities after having been discussed with the residents of the settlement or its part and having been approved by a district authority.

2.7 Expert advisory boards

Important role in the process of standardization is played by expert advisory boards functioning on central and district levels of state administration. Active co-operation of institutions interested is provided by means of advisory boards and at the same time these boards guarantee highly professional completion of the standardization of geographical names.

On central level Commission for Geographical Names at Ministry of Internal Affairs of the Slovak Republic and Commission for Geographical Names at the Geodesy, Cartography and Cadastre

okresu pôsobia okresné názvoslovné komisie a okresné názvoslovné zbory pri okresných úradoch.

Odborné poradné orgány na centrálnej i okresnej úrovni navzájom spolupracujú.

3 PRAMENNÝ MATERIÁL

3.1 Mapy

Základná mapa SR 1:50 000, 137 listov (1970 - 1971)

Základná mapa SR 1:10 000, 2820 listov (1970 -1986)

Vodohospodárska mapa Slovenska 1:50 000, 137 listov, 2. vydanie (1987-1992)

3.2 Názvoslovné zoznamy

3.2.1 Edícia Kartografické informácie

Slovenský úrad geodézie a kartografie v rokoch 1974-1979 vydal v edícii Kartografické informácie tieto názvoslovné zoznamy:

1. Zoznam vrchov na Slovensku (1974)
2. Zoznam vžitých názvov riek a vodných plôch sveta (1974)
3. Zoznam štátov a krajín sveta (1974)
4. Zoznam vžitých slovenských názvov miest sveta (1974)
5. Zoznam vžitých slovenských názvov útvarov horizontálneho členenia zemského povrchu (1975)

Authority of the Slovak Republic work. On district level the boards of district authorities work.

There exists mutual co-operation between expert advisory boards on central and district levels.

3 SOURCES

3.1 Maps

Basic map of the Slovak Republic, 1:50 000, 137 sheets (1970 -1971)

Basic map of the Slovak Republic, 1:10 000, 2820 sheets (1970 -1986)

Hydrological map of the Slovak Republic, 1:50 000, 137 sheets, 2nd edition (1987 - 1992)

3.2 Gazetteers

3.2.1 Cartographic Information Edition

Over the 1974-1981 period has the Slovak Office of Geodesy and Cartography published the following gazetteers in the Cartographic Information Edition:

1. List of Slovak Mounts (1974)
2. List of Slovak Exonyms of Flows and Water Surfaces of the World (1974)
3. List of States and Countries of the World (1974)
4. List of Slovak Exonyms of World Cities (1974)
5. List of Slovak Exonyms for Formations in Horizontal Dissection of the Earth Surface (1975)

- | | |
|--|---|
| <p>6. Zoznam vžitých slovenských názvov útvarov vertikálneho členenia zemského povrchu (1975)</p> <p>7. Zoznam vžitých slovenských názvov mimozemských objektov (1976)</p> <p>8. Geografické názvoslovie Základnej mapy ČSSR 1:50 000 z územia Slovenskej republiky. Názvy nesídelných geografických objektov –Východoslovenský kraj (1976)</p> <p>9. Geografické názvoslovie Základnej mapy ČSSR 1:50 000 z územia Slovenskej republiky. Názvy nesídelných geografických objektov – Stredoslovenský kraj (1977)</p> <p>10. Geografické názvoslovie Základnej mapy ČSSR 1:50 000 z územia Slovenskej republiky. Názvy nesídelných geografických objektov – Západoslovenský kraj (1979)</p> <p>11. Geografické názvoslovie Základnej mapy ČSSR 1:50 000 z územia Slovenskej republiky. Názvy sídelných geografických objektov (1981)</p> <p>12. Zoznam jaskýň a priepastí na Slovensku (1979)</p> | <p>6. List of Slovak Exonyms for Formations in Vertical Dissection of the Earth Surface (1975)</p> <p>7. List of Slovak Exonyms for Extraterrestrial Features (1976)</p> <p>8. Geographical Names in the Basic Map of the ČSSR, 1:50 000 (Slovakia) Names of Non-Residential Geographical Features – The East Slovak Region. (1976)</p> <p>9. Geographical Names in the Basic Map of the ČSSR, 1:50 000 (Slovakia). Names of Non-Residential Geographical Features – The Central Slovak Region (1977)</p> <p>10. Geographical Names in the Basic Map of the ČSSR, 1:50 000 (Slovakia). Names of Non-Residential Geographical Features – The West Slovak Region (1979)</p> <p>11. Geographical Names in the Basic Map of the ČSSR, 1:50 000 (Slovakia). Names of Settlement Type Geographical Features (1981)</p> <p>12. List of Caves and Gorges in Slovakia (1979)</p> |
|--|---|

3.2.2 Edícia Geografické názvoslovné zoznamy OSN - Slovenskej republiky

V edícii Geografické názvoslovné zoznamy OSN - Slovenskej republiky (do roku 1992 OSN - ČSFR) vyšli od roku 1982 v rade A tieto názvoslovné zoznamy z územia Slovenska (okrem titulu A17):

3.2.2 UN - Slovak Republic Geographical Gazetteers Edition

The following UN - SR Geographical Gazetteers (UN - ČSFR to 1993) were published from 1982, Series A (except for the title A17):

- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| A1 | Geografické názvy okresu Bratislava-vidiek (1983) | A1 | Geographical Names of District of Bratislava-vidiek (1983) |
| A2 | Názvy chránených území Slovenskej socialistickej republiky (1985) | A2 | Names of Land Preservations of Slovak Socialist Republic (1985) |
| A3 | Geografické názvy okresu Trnava (1985) | A3 | Geographical Names of Trnava District (1985) |
| A4 | Geografické názvy okresu Topoľčany (1985) | A4 | Geographical Names of Topoľčany District (1985) |
| A5 | Geografické názvy okresu Žiar nad Hronom (1986) | A5 | Geographical Names of Žiar nad Hronom District (1986) |
| A6 | Názvy vrchov a dolín Slovenskej socialistickej republiky (1987) | A6 | Names of Mounts and Valleys of Slovak Socialist Republic (1987) |
| A7 | Geografické názvy okresu Banská Bystrica (1987) | A7 | Geographical Names of Banská Bystrica District (1987) |
| A8 | Geografické názvy okresu Poprad (1988) | A8 | Geographical Names of Poprad District (1988) |
| A9 | Geografické názvy okresu Nitra (1989) | A9 | Geographical Names of Nitra District (1988) |
| A10 | Geografické názvy okresu Stará Ľubovňa (1989) | A10 | Geographical Names of Stará Ľubovňa District (1989) |
| A11 | Geografické názvy okresu Senica (1989) | A11 | Geographical Names of Senica District (1989) |
| A12 | Geografické názvy okresu Liptovský Mikuláš (1990) | A12 | Geographical Names of Liptovský Mikuláš District (1990) |
| A13 | Geografické názvy okresu Košice-mesto a Košice-vidiek (1990) | A13 | Geographical Names of Districts Košice and Košice-vidiek (1990) |
| A14 | Geografické názvy okresu Rožňava (1990) | A14 | Geographical Names of Rožňava District (1990) |
| A15 | Názvy hradov a zámkov v Slovenskej republike (1990) | A15 | Names of Castles and Mansion Houses in the Slovak Republic (1990) |
| A16 | Geografické názvy okresu Vranov nad Topľou (1990) | A16 | Geographical Names of Vranov nad Topľou District (1990) |

A17	Geografické názvy Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky (1990)	A17	Geographical Names of the Czech and Slovak Federative Republic (1990)
A18	Názvy vodných tokov a vodných plôch Slovenskej republiky, povodie Bodrogu a Tisy (1990)	A18	Names of Watercourses and Water Areas of the Slovak Republic - River Basin of Bodrog and Tisa (1990)
A19	Geografické názvy okresu Trenčín (1991)	A19	Geographical Names of Trenčín District (1991)
A20	Geografické názvy okresu Komárno (1991)	A20	Geographical Names of Komárno District (1991)
A21	Geografické názvy okresu Veľký Krtíš (1991)	A21	Geographical Names of Veľký Krtíš District (1991)
A22	Geografické názvy okresu Trebišov (1991)	A22	Geographical Names of Trebišov District (1991)
A23	Geografické názvy okresu Bardejov (1992)	A23	Geographical Names of Bardejov District (1992)
A24	Geografické názvy okresu Rimavská Sobota (1992)	A24	Geographical Names of Rimavská Sobota District (1992)
A25	Geografické názvy okresu Lučenec (1992)	A25	Geographical Names of Lučenec District (1992)
A26	Geografické názvy okresu Prešov (1992)	A26	Geographical Names of Prešov District (1992)
A27	Geografické názvy okresu Dunajská Streda (1992)	A27	Geographical Names of Dunajská Streda District (1992)
A28	Geografické názvy okresu Spišská Nová Ves (1992)	A28	Geographical Names of Spišská Nová Ves District (1992)
A29	Geografické názvy okresu Galanta (1993)	A29	Geographical Names of Galanta District (1993)
A30	Geografické názvy okresu Zvolen (1993)	A30	Geographical Names of Zvolen District (1993)
A31	Geografické názvy okresu Svidník (1993)	A31	Geographical Names of Svidník District (1993)
A32	Geografické názvy okresu Humenné (1993)	A32	Geographical Names of Humenné District (1993)

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| A33 | Geografické názvy okresu Nové Zámky (1993) | A33 | Geographical Names of Nové Zámky District (1993) |
| A34 | Geografické názvy okresu Michalovce (1993) | A34 | Geographical Names of Michalovce District (1993) |
| A35 | Geografické názvy okresu Levice (1993) | A35 | Geographical Names of Levice District (1993) |
| A36 | Názvy katastrálnych území Slovenskej republiky (1993) | A36 | Names of Cadastral Areas of the Slovak Republic (1993) |
| A37 | Geografické názvy okresu Dolný Kubín (1994) | A37 | Geographical Names of Dolný Kubín District (1994) |
| A38 | Geografické názvy okresu Žilina (1994) | A38 | Geographical Names of Žilina District (1994) |
| A39 | Geografické názvy okresu Považská Bystrica (1994) | A39 | Geographical Names of Považská Bystrica District (1994) |
| A40 | Geografické názvy okresu Čadca (1994) | A40 | Geographical Names of Čadca District (1994) |
| A41 | Geografické názvy okresu Martin (1994) | A41 | Geographical Names of Martin District (1994) |
| A42 | Geografické názvy okresu Prievidza (1994) | A42 | Geographical Names of Prievidza District (1994) |
| A43 | Geografické názvy okresu Bratislava (1994) | A43 | Geographical Names of Bratislava District (1994) |
| A44 | Názvy katastrálnych území Slovenskej republiky, 2. vydanie (1998) | A44 | Names of Cadastral Areas of the Slovak Republic, 2 nd edition(1998) |

V rade B vyšli názvoslovné zoznamy geografických objektov ležiacich v zahraničí:

- B1 Jména států a jejich územních částí,
1. vyd. (1982)
2. aktual. vyd. (1988)
(v spolupráci s Českým úřadem
geodetickým a kartografickým)

Names of geographical features situated in foreign countries were published in the gazetteers in the B Series as follows:

- B1 Names of States and their Territorial Parts, 1st edition (1982)
2nd updated edition (1988)
(both editions with the Czech Office of Geodesy and Cartography)

- B2 Vžitú slovenské názvy štátov a závislých území, 1. vyd. (1996)
- B3 Slovenské vžitú názvy geografických objektov ležiacich mimo územia Slovenskej republiky, 1. vyd. (1997)

V rade C vyšli publikácie zaoberajúce sa problematikou geografického názvoslovía vo všeobecnosti:

- C1 Toponymický návod na používanie geografických názvov ČSSR (s Českým úřadom geodetickým a kartografickým) (1984)
- C4 Mezinárodní slovník geografických termínů užívaných na obecněgeografických mapách (s Českým úřadom geodetickým a kartografickým) (1991)
- C5 Toponymický návod pre vydavateľov kartografických a iných diel, 1. vyd. (1993)
- C6 Toponymický návod pre vydavateľov kartografických a iných diel, 2. aktualizované vyd. (1996)

3.3 Zoznam obcí

Nariadenie Vlády Slovenskej republiky č. 258 Z. z. z 13. augusta 1996, ktorým sa vydáva Zoznam obcí a vojenských obvodov tvoriacich jednotlivé okresy.

Zoznam obcí, častí obcí a vojenských obvodov Slovenskej republiky tvoriacich

- B2 Slovak Exonyms of Countries and Dependencies, 1st edition, (1996)
- B3 Slovak Exonyms of Geographical Features Lying Out of the Territory of the Slovak Republic, 1st edition (1997)

In the C Series work related to the general issue of geographical names has been published as follows:

- C1 Toponymic Guidelines for Use of Geographical Names in the ČSSR Territory (joint Czech Authority of Geodesy and Cartography edition) (1984)
- C4 International Glossary of Geographical Terms Used in General Geographic Maps (joint Czech Authority of Geodesy and Cartography edition) (1991)
- C5 Toponymic Guidelines for Map and other Editors, 1st edition (1993)
- C6 Toponymic Guidelines for Map and other Editors, 2nd updated edition (1996)

3.3 List of settlements

The Decree of the Government of the Slovak Republic No. 258 corpus iuris of 13 August 1996 whereby the List of Settlements and Military Districts making up individual districts is issued.

The List of Settlements, Settlements Parts and Military Districts of the Slovak

jednotlivé kraje a okresy, ktorý vydalo Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky podľa stavu k 30. júnu 1997 vo Vestníku vlády Slovenskej republiky, čiastke 8/1997.

4 SLOVNÍK SLOV ČASTO SA VYSKYTUJÚCICH V GEOGRAFICKÝCH NÁZVOCH

Uvádzajú sa spravidla základné slová bez derivátov alebo len s najrozšírenejšími, základnými derivátmi:

bán, báň [rúbanisko]
baňa [1. baňa, 2. kameňolom]
beskyd [skalnatý vrch]
biely
bor [1. borovicový les, 2. rašelinisko]
borník [borovicový les]
bralo, bradlo
brdo [hrebeň]
breh [1. breh toku, 2. svah]
breza
brezina [miesto s brezovým porastom]
brište [pole, na ktorom sa pestoval bar
- *Setaria Italica*]
brod
bučina [miesto s bukovým porastom]
buk
cesta
čelo [predná, frontálna časť]
červený
čierny

Republic making up individual regions and districts, which was issued by the Ministry of the Interior of the Slovak Republic in accordance with the state to 30 June 1997 in the Bulletin of the Government of the Slovak Republic, part 8/1997.

4 GLOSSARY OF WORDS FREQUENTLY OCCURRING IN GEOGRAPHICAL NAMES

The words listed below are as a rule elementary ones shown with no derivatives, or only with those essential, most widely used ones:

forest clearing
1. mine, 2. quarry
rocky hill
white
1. pinery, 2. peat moor
pinery
towers rock
mountain ridge
1. river bank, 2. slope
birch tree
birch forest
field, used to cultivate *Setaria Italica* ("bar")
ford
beech forest
beech tree
road
front, face
red
black

<i>čierťaž</i> [miesto, na ktorom boli pred vyrúbaním kmene stromov zbavené kôry, aby vyschli]	place created by deforestation
<i>črchľa</i> [miesto, na ktorom boli pred vyrúbaním kmene stromov zbavené kôry, aby vyschli]	place created by deforestation
<i>debra</i> [roklina]	gorge
<i>diel</i> [1. časť, 2. vrch]	1. part, 2. hill
<i>diera</i> [otvor, jaskyňa, priepasť]	hole
<i>dlhý</i>	long
<i>dĺžina</i> [dlhé pole]	oblong field
<i>dolina</i>	valley
<i>dolný</i>	lower
<i>draha</i> [1. výhon, 2. cesta]	1. cattle pathway, 2. road
<i>dub</i>	oak tree
<i>dubina</i> [miesto s dubovým porastom]	oak forest
<i>grapa</i> [strmý vrch, vrch so strmým svahom]	steep slope
<i>grúň</i> [nezalesnená stráň, úboč]	hillside
<i>háj</i>	grove
<i>hlboč</i> [hlboká roklina]	deep gorge, ravine
<i>hlboký</i>	deep
<i>hlina</i>	clay
<i>hliník</i> [miesto, kde sa dobýva hlina, hlinisko]	clay-pit
<i>hoľa</i> [vrch s nezalesneným vrcholom]	unforested hill
<i>hon</i> [plošne vymedzená časť poľnohospodárskej pôdy]	strip of land
<i>hora</i> [les]	forest
<i>horáreň</i>	gamekeepers lodge
<i>horný</i>	upper
<i>hrad</i>	castle
<i>hradisko, hradište</i> [miesto, na ktorom stál hrad]	fortified settlement site
<i>hrabina</i>	hornbeam forest
<i>hrádok</i>	redoubt

<i>hrb</i> [kopec, vyvýšenina]	hill
<i>hrebeň</i>	ridge
<i>hrubý</i>	thick
<i>chata</i>	chalet, cottage
<i>chmeľnica</i> [miesto, na ktorom sa pestuje chmeľ]	hop-field
<i>chodník</i>	pathway
<i>chrasť</i> [miesto zarastené krovím alebo mladým porastom]	thicket
<i>chríb</i> [menší vrch]	small hill
<i>jama</i> [kotliná. úžľabina]	hollow
<i>jarok</i>	1. ravine, 2. creek
<i>jaskyňa</i>	cave
<i>javorina</i>	maple forest
<i>jazero</i>	lake
<i>jedlina</i>	fir forest
<i>jelšina</i>	alder forest
<i>kameň</i> [skala, bralo]	stone
<i>kanál</i>	canal, channel
<i>konopisko</i> [miesto, kde sa pestujú konope]	hemp-field
<i>kopanica</i> [1. horská roľa obrobená kopianím, 2. skupina domov na samote]	1. hoed field, 2. solitary house
<i>košiar</i> [ohrada pre ovce na salaši]	sheep-fold
<i>kratina</i> [krátke pole, krátka roľa]	short-field
<i>krátky</i>	short
<i>krivý</i>	crooked
<i>kršľa</i> [miesto, na ktorom boli pred vyrúbaním kmene stromov zbavené kôry, aby vyschli]	place created by deforestation
<i>kúpele</i>	spa
<i>kýčera</i> [zalesnený vrch]	forested hill
<i>lán</i>	field, expanse
<i>laz</i> [1. na roľu alebo lúku vyrobená pôda, 2. skupina domov na samote]	1. deforested space, 2. solitary house

<i>lehota</i> [osada, ktorej obyvatelia boli na istý čas oslobodení od poddanských povinností]	settlement of freeholders, freed from serfdom
<i>les</i>	forest
<i>luh</i> [nížinný les v inundačnom území rieky]	forest in inundated areas
<i>lúka</i>	meadow
<i>magura</i> [vrch]	hill
<i>majer</i> [veľkostatok na odľahlejšom mieste od osady]	agricultural estate
<i>malý</i>	small
<i>medokýš</i> [minerálny prameň]	mineral spring
<i>mesto</i>	town
<i>mlyn</i>	mill
<i>močiar</i>	moor
<i>modrý</i>	blue
<i>mokrý</i>	wet
<i>most</i>	bridge
<i>nad</i>	above
<i>námestie</i>	city square
<i>niva</i> [pole]	field
<i>nízky</i>	low
<i>nižný</i> [dolný]	lower
<i>novina</i> [novoskultivované miesto]	newly cultivated location
<i>nový</i>	new
<i>ortáš</i> [vyklčované miesto]	deforested place
<i>ostredok</i> [pole, hon]	field, strip of land
<i>paseka</i> [miesto s vysekaným lesným porastom]	clearing
<i>pasienok</i>	pasture
<i>pažiť</i> [trávnik]	grassland
<i>pleso</i>	tarn
<i>pod</i>	below
<i>podhradie</i>	settlement below a castle
<i>poľana</i> [horská lúka]	mountain meadow
<i>pole</i>	field
<i>polom</i> [miesto s polámaným lesným porastom]	forest area, damaged by wind

<i>potok</i>	creek
<i>prameň</i>	well, spring
<i>predný</i>	front, former
<i>priehyba</i> [horské sedlo]	mountain saddle
<i>prieloh</i> [neobrobené pole]	fallow
<i>priepasť</i>	gorge, abyss
<i>príslop</i> [horské sedlo]	mountain saddle
<i>prosisko</i> [miesto osievané prosom - Panicum]	millet field
<i>prť, pirt'</i> [zverou (aj ovcami) vyšliapaný chodník]	animal trail
<i>pustatina</i>	wasteland
<i>pút, pút'</i> [cesta]	road
<i>raľa</i> [1. pole, 2. pole patriace celej sedliackej usadlosti]	1. field, 2. common
<i>rameno</i>	arm, river branch
<i>ráztoka</i> [miesto, kde sa stekajú (roztekajú) potoky]	river fork
<i>rieka</i>	river
<i>rígel'</i> [vrch uzatvárajúci dolinu]	hill at the end of a valley
<i>roľa</i>	cultivated field
<i>roveň</i> [rovné miesto]	flat location
<i>rovný</i>	straight
<i>rúbaň</i> [vyrúbaná lesná plocha, rúbanisko]	cleared forest area
<i>rybník</i>	pond
<i>sad</i>	orchard
<i>salaš</i> [miesto s košiarom pre ovce a s kolibou pre baču a valachov]	sheep farm
<i>sedlo</i> [zníženie medzi vrchmi]	mountain saddle
<i>selo</i> [sedliacky majetok]	farm
<i>sihoť</i> [miesto pri vodnom toku, miesto medzi ramenami toku]	location between river branches
<i>skala</i> [bralo]	rock
<i>skalka</i>	rocky outcrop
<i>skotňa</i> [výhon]	cattle range
<i>slaný</i>	salty

<i>slatina, slatvina</i> [1. močiar, 2. minerálny prameň]	1. moor, 2. mineral spring
<i>smrečina</i>	spruce forest
<i>stádlo</i> [miesto na pasienku, kde dobytok cez poludnie stál]	place where cuttle was standing around noon hour
<i>starý</i>	old
<i>stávka, stavenec</i> [miesto so zahájeným lesom (ktorý sa nesmel rúbať)]	forest stand, with felling prohibited
<i>stráň</i>	hillside
<i>studený</i>	cold
<i>studňa</i>	well
<i>studnička</i>	spring
<i>suchý</i>	dry
<i>ščob</i> [vrch]	hill
<i>šírava</i>	wide open area
<i>široký</i>	wide
<i>štit</i> [vysoký vysokohorský vrch]	mountain peak
<i>tabuľa, tabla</i> [lán poľnohospodárskej pôdy]	mountain table
<i>teplica</i> [teplý prameň]	thermal spring
<i>teplý</i>	warm
<i>tlstý</i>	stout
<i>tmavý</i>	dark
<i>trať</i> [dráha upravená na koľajovú dopravu]	route
<i>trávnik</i> [miesto porastené trávou, pažiť]	lawn
<i>úboč, úbočie</i>	hillside
<i>údol, údol'</i> [dolina]	valley
<i>úhor</i> [neobrábané pole, prieloh]	fallow field
<i>ulica</i>	street
<i>úplaz</i> [strmý svah]	steep slope
<i>úvoz</i> [poľná cesta v jarku]	farm track in a hollow
<i>úzky</i>	narrow
<i>veľký</i>	large
<i>ves</i> [dedina]	village
<i>vieska</i> [dedinka]	small village

<i>vinica, vinohrad</i> [miesto, na ktorom sa pestuje vinič]	vineyard
<i>voda</i>	water
<i>voľa</i> [osada, ktorej obyvatelia boli na istý čas oslobodení od poddanských povinností]	settlement of freeholders, freed from serfdom
<i>vrch</i>	mountain
<i>výhon</i> [poľná cesta, ktorou sa vyhánal dobytok na pašu]	cattle grazing area
<i>vysoký</i>	high
<i>vyšný</i> [horný]	upper
<i>zadný</i>	back, rear
<i>záhrada</i>	garden
<i>zámčisko</i> [miesto, na ktorom stál zámok]	castle hill
<i>zámok</i>	castle
<i>závoz</i> [poľná cesta v jarku]	farm track in a hollow
<i>zelený</i>	green
<i>zráz</i> [svah]	steep slope
<i>žiar, ždiar</i> [miesto, ktoré vzniklo po vypálení porastu];	forest clearing with burned-off overgrowth

5 DRUHOVÉ OZNAČENIE GEOGRAFICKÝCH OBJEKTOV NA SLOVENSKU

aleja
arborétum
baňa
brána
brázda
cesta
cintorín
dolina
gejzír
háj

5 GENERIC NAMES OF GEOGRAPHICAL FEATURES IN SLOVAKIA

alley
arboretum
mine
gate
trough
road
cemetery
valley
geyser
sparse forest

halda	dump
hon	strip of land
hora	forest
horáreň	gamekeepers lodge
hornatina	hills
horský hotel	mountain hotel
hospodársky objekt	farm building
hotel	hotel
hrad	castle
hradisko	redoubt
hrádok	redoubt
hrebeň	ridge
chata	cottage
chmeľnica	hop-field
chodník	path
chránené územie	protected area
chránený objekt	protected object
chrbát	mountain crest
jaskyňa	cave
jaskynná priepasť	abbys (in a cave)
jazero	lake
kalvária	calvary
kameňolom	quarry
kanál	canal, channel
kaplnka	chapel
kaštieľ	country manor
katastrálne územie	cadastral area
kláštor	monastery
kolónia	housing estate
kopec	hillock
kostol	church
kotlina	hollow
kras	karst
kríž	cross
kúpalisko	swimming pool

kúpele	spa
les	forest
liečebný ústav	medical institution
lúka	meadow
majer	agricultural estate
medzihorie	lower highlands
mesto	town
miestna časť	part of a settlement
mlyn	mill
močarisko	swamp
močiar	moor
most	bridge
mŕtve rameno	dead river arm
minerálny prameň	mineral spring
nemocnica	hospital
nížina	lowlands
obec	municipality
okres	district
osada	settlement
ostrov	island
pahorkatina	hills, downs
pamätník	memorial
panva	basin
park	park
pasienok	pastureland
pevnosť	fort
piesčina	sandbank
planina	plain, flat country
pleso	tarn
plošina	plateau
podolie	valley
pohorie	mountains
pole	field
polesie	forest district
poľovnícka chata	hunting chalet

pomník	monument
potok	creek
prameň	well
predhorie	continuous piedmont area
priepasť	gorge, abyss
priesmyk	pass
prírodná rezervácia	natural preserve
pustatina	wasteland
pútnické miesto	place of pilgrimage
rameno rieky	river branch
rašelinisko	peat-bog
rázsocha	mountain branch (of the main ridge)
rekreačná oblasť	recreation area
rekreačný objekt	recreation building
rieka	river
roľnícke družstvo	farming cooperative
rovina	plain, flat area
rudohorie	ore mountains
rybník	pond
sad	orchard
salaš	sheep farm
samota	secluded house
sedlo	mountain saddle
sídliisko	settlement
skala	rock
stena	sheer vertical slope, steep rock
stráň	hillside, descending into the plains
stredohorie	highlands
strž	ravine
studňa	well
studnička	spring
svah	slope, mountain gradient
šachta	shaft
štôľňa	tunnel, gallery
tabuľa	table; extensive flatland area

televízny vysielateľ	television transmitter
tiesňava	narrow, dark, tight place; a defile
trstinový porast	growth of reed
úboč	hillside
úval	broad valley
vinica	vineyard
vodná nádrž	water reservoir
vodopád.	waterfall
vrch	hill
vrchovina	highlands
vrchy	hills
vysočina	uplands
vyvieračka	outflow; spring
záhrada	garden
zámok	castle
zjazdovka	ski piste
zotavovňa	recreation lodge
zrúcanina	ruin
železničná stanica	railway station
železničná zastávka	railway stop
žľab	glen; gully

6 ZOZNAM SKRATIEK POUŽÍVANÝCH V ŠTÁTNYCH MAPOVÝCH DIELACH

Zoznam bol zostavený na báze zoznamu skratiek pre Základnú mapu Slovenskej republiky 1:10 000

arch. nál.	archeologické nálezisko
art. st.	artézska studňa
astr.	astronomický
bot.	botel
cint.	cintorín
cvič.	cvičisko

6 LIST OF ABBREVIATIONS USED IN STATE MAP SERIES

The following list has been compiled on the basis of the list of abbreviations of the Basic Map of the Slovak Republic 1:10 000.

archeological site
artesian well
astronomical
botel
cemetery
training ground

červ.	červený	red
čier.	čierny	black
dl.	dlhý	long
dol.	dolina	valley
drev.	drevený	wooden
dv.	dvor	yard
g.	gejzír	geyser
gal.	galéria	gallery
gar.	garáž, garáže	garage, garages
geol.	geologický	geological
hal.	halda	dump
hl.	hlboký	deep
hlin.	hlinisko	location with clayed soil
hm.	hámor	forge, foundry
hor.	horáraň	gamekeeper's lodge
host.	hostinec	inn
hot.	hotel	hotel
hr.	hrad	castle
hyd.	hydináreň	poultry farm
ch.	chata, chaty	cottage, cottages
chrán.	chránený	protected
ihr.	ihrisko	playground
jask.	jaskyňa	cave
jaz.	jazero	lake
juž.	južný	southern
kam.	kamenný	stone
kan.	kanál	canal/channel
kap.	kaplnka	chapel
kl.	kláštor	monastery
kol.	kolónia	housing estate
komp.	komповý	ferry
kop.	kopec	hill
kor.	koryto	riverbed
kost.	kostol	durch
kôl.	kôlňa	shed

kr.	kraj, krajský	region, regional
kras.	krasový	karst
krav.	kravín	cowhouse
kúp.	kúpele	spa
kúpal.	kúpalisko	swimming pool
kys.	kyselka	mineral water (acidulous)
lan.	lanovka	cableway
lieč.	liečebný	medical, curative
lod.	lodenica	shipyard, boathouse
m.	malý	small
mat.	materiál	material
mauz.	mauzóleum	mausoleum
ml.	mlyn	mill
moh.	mohyla	barrow
mot.	motel	motel
MsÚ	mestský úrad	city authority
MÚ	miestny úrad	local authority
n.	nad, nový	above, new
nábr.	nábrevie	embankment
nákl. st.	nákladná stanica	freight station
nám.	námestie	city square
nem.	nemocnica	hospital
níz.	nízky	low
níž.	nížina	lowland
nocľ.	nocľaháreň	lodging house
o., ostr.	ostrov	island
ob.	obora	game preserve
obl.	oblasť	area/region
obraz.	obrazáreň	picture gallery
OcÚ	obecný úrad	municipal authority
odv.	odval	place where waste material is stored
okr.	okres, okresný	district
os.	osobný	personal
ošip.	ošipáreň	hoggery
OÚ	okresný úrad	district authority

ovč.	ovčín	sheepbold
ozdr.	ozdravovňa	sanatorium, rest home
ozub.	ozubnicová	rack
p.	pod, potok	under, creek
pah.	pahorok, pahorkatý, pahorkatina	hill, hills, downs
PD	poľnohospodárske družstvo	farming cooperative
piv.	pivnica	cellar
pl.	pleso	tarn
plan.	planina	plain, flat country
plav.	plaváreň	swimming pool
ploš.	plošina	plateau
poh.	pohorie	mountains
poľov. ch.	poľovnícka chata	hunting chalet
pom.	pomník	monument
pred.	predný	front
predm.	predmestie	suburb
priehr.	priehrada	dam
priep.	priepasť	gorge, abyss
priepl.	prieplav	canal
priesm.	priesmyk	pass
priev.	prievoz	ferry
prír. div.	prírodné divadlo	open-air theatre
príst.	prístavisko, prístav	wharf, harbour
prm.	prameň	well
prostr.	prostredný	middle, medium
r.	rieka	river
raš.	rašelina, rašelinisko	peat, peat bog
rekr.	rekreačný	recreation
rez.	rezervácia	wildlife preserve
rov.	rovina	plain
rozhľ.	rozhľadňa	look-out tower
rúb.	rúbanisko	cleared forest area
ryb.	rybník	pond
s.	sedlo	mountain saddle

san.	sanatórium	sanatorium
sen.	senník	hayloft
sev.	severný	northern
sídl.	sídlisko	settlement
sil.	silážna stavba	ensilage building
skal.	skalný	rock
skan.	skanzen	open-air museum
soľ.	soľný	salt
správ.	správny	administrative
st.	starý	old
staveb.	stavebný	building
std.	studňa	well
str.	stredný	central
strel.	strelnica	firing range
sút.	súteska	pass
sv.	svätý	Saint
šk.	škola	school
šport.	športový	sports
št.	štôľňa	tunnel, galery
štad.	štadión	stadium
štát.	štátny	state
táb.	tábor	camp
telocv.	telocvičňa	gymnasium
tr.	trieda	class
tur.	turistický	tourist
uč.	učilište	educational establishment
ul.	ulica	street
úst.	ústav	institute
v.	vrch, vrchy	hill, hills
vdp.	vodopád	waterfall
veľ.	veľký	big
vod. n.	vodná nádrž	water reservoir
vres.	vresovisko	heathland
vrch.	vrchovina	highland
vých.	východný	eastern

vys.	vysoký	high
výsk.	výskumný	research
výst.	výstavisko	exhibition site
vyš.	vyšší	higher
výť.	výťah sedačkový	chair lift
z., zast.	zastávka (železničná)	stop (railway)
zad.	zadný	back
zám.	zámok	castle
záp.	západný	western
záv.	závodisko	racetrack
zel.	zelený	green
zim.	zimný	winter
zoo	zoologická záhrada	zoo
zot.	zotavovňa	recreation lodge
zrúc.	zrúcanina)	ruin
zver.	zvernica	game preserve
žreb.	žrebčín	stud
žried.	žriedlo	source, spring
žst.	železničná stanica	railway station

7 SPRÁVNE ČLENENIE SLOVENSKA

Územie Slovenskej republiky je rozdelené do nasledujúcich 8 krajov a 79 okresov:

Bratislavský kraj

1. Okres Bratislava I
2. Okres Bratislava II
3. Okres Bratislava III
4. Okres Bratislava IV
5. Okres Bratislava V
6. Okres Malacky

7 ADMINISTRATIVE DIVISION OF SLOVAKIA

The territory of the Slovak Republic is divided into the following 8 regions and 79 districts:

Region of Bratislava

1. Bratislava I District
2. Bratislava II District
3. Bratislava III District
4. Bratislava IV District
5. Bratislava V District
6. Malacky District

7. Okres Pezinok
8. Okres Senec

Trnavský kraj

1. Okres Trnava
2. Okres Dunajská Streda
3. Okres Galanta
4. Okres Hlohovec
5. Okres Piešťany
6. Okres Senica
7. Okres Skalica

Trenčiansky kraj

1. Okres Trenčín
2. Okres Bánovce nad Bebravou
3. Okres Ilava
4. Okres Myjava
5. Okres Nové Mesto nad Váhom
6. Okres Partizánske
7. Okres Považská Bystrica
8. Okres Prievidza
9. Okres Púchov

Nitriansky kraj

1. Okres Nitra
2. Okres Komárno
3. Okres Levice
4. Okres Nové Zámky
5. Okres Šaľa
6. Okres Topoľčany
7. Okres Zlaté Moravce

Žilinský kraj

1. Okres Žilina
2. Okres Bytča
3. Okres Čadca
4. Okres Dolný Kubín

7. Pezinok District
8. Senec District

Region of Trnava

1. Trnava District
2. Dunajská Streda District
3. Galanta District
4. Hlohovec District
5. Piešťany District
6. Senica District
7. Skalica District

Region of Trenčín

1. Trenčín District
2. Bánovce nad Bebravou District
3. Ilava District
4. Myjava District
5. Nové Mesto nad Váhom District
6. Partizánske District
7. Považská Bystrica District
8. Prievidza District
9. Púchov District

Region of Nitra

1. Nitra District
2. Komárno District
3. Levice District
4. Nové Zámky District
5. Šaľa District
6. Topoľčany District
7. Zlaté Moravce District

Region of Žilina

1. Žilina District
2. Bytča District
3. Čadca District
4. Dolný Kubín District

5. Okres Kysucké Nové Mesto
6. Okres Liptovský Mikuláš
7. Okres Martin
8. Okres Námestovo
9. Okres Ružomberok
10. Okres Turčianske Teplice
11. Okres Tvrdošín

Banskobystrický kraj

1. Okres Banská Bystrica
2. Okres Banská Štiavnica
3. Okres Brezno
4. Okres Detva
5. Okres Krupina
6. Okres Lučenec
7. Okres Poltár
8. Okres Revúca
9. Okres Rimavská Sobota
10. Okres Veľký Krtíš
11. Okres Zvolen
12. Okres Žarnovica
13. Okres Žiar nad Hronom

Prešovský kraj

1. Okres Prešov
2. Okres Bardejov
3. Okres Humenné
4. Okres Kežmarok
5. Okres Levoča
6. Okres Medzilaborce
7. Okres Poprad
8. Okres Sabinov
9. Okres Snina
10. Okres Stará Ľubovňa
11. Okres Stropkov

5. Kysucké Nové Mesto District
6. Liptovský Mikuláš District
7. Martin District
8. Námestovo District
9. Ružomberok District
10. Turčianske Teplice District
11. Tvrdošín District

Region of Banská Bystrica

1. Banská Bystrica District
2. Banská Štiavnica District
3. Brezno District
4. Detva District
5. Krupina District
6. Lučenec District
7. Poltár District
8. Revúca District
9. Rimavská Sobota District
10. Veľký Krtíš District
11. Zvolen District
12. Žarnovica District
13. Žiar nad Hronom District

Region of Prešov

1. Prešov District
2. Bardejov District
3. Humenné District333
4. Kežmarok District
5. Levoča District
6. Medzilaborce District
7. Poprad District
8. Sabinov District
9. Snina District
10. Stará Ľubovňa District
11. Stropkov District

12. Okres Svidník
13. Okres Vranov nad Topľou

Košický kraj

1. Okres Košice I
2. Okres Košice II
3. Okres Košice III
4. Okres Košice IV
5. Okres Košice - okolie
6. Okres Gelnica
7. Okres Michalovce
8. Okres Rožňava
9. Okres Sobrance
10. Okres Spišská Nová Ves
11. Okres Trebišov

12. Svidník District
13. Vranov nad Topľou District

Region of Košice

1. Košice I District
2. Košice II District
3. Košice III District
4. Košice IV District
5. Košice-neighbourhood District
6. Gelnica District
7. Michalovce District
8. Rožňava District
9. Sobrance District
10. Spišská Nová Ves District
11. Trebišov District

Geografické názvoslovné zoznamy OSN Slovenskej republiky

TOPONYMICKÝ NÁVOD PRE VYDAVATEĽOV KARTOGRAFICKÝCH
A INÝCH DIEL

3. prepracované vydanie

Vydal Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky, Bratislava 1999. Vytlačil

UN Gazetteers of Geographical Names of the Slovak Republic

TOPONYMIC GUIDELINES FOR MAP AND OTHER EDITORS

3rd updated edition

Published by the Office of Geodesy, Cartography and Cadastre of the Slovak Republic,
Bratislava 1999. Printed by